

55° Incontro Esagonale Giovanile di Canottaggio

Friuli Venezia Giulia

Slovenia

Carinzia

Veneto

Istria Croata

Alta Austria

Saturday, 15. September 2012,
San Giorgio di Nogaro





Cari amici,

nel darvi il benvenuto alla 55^a edizione dell'Incontro Esagonale Internazionale Giovanile, ho il piacere di ricordare a tutti l'enorme importanza di questa illuminata manifestazione nata dalla grande sensibilità dimostrata da un gruppo di veri sportivi che in un periodo storico difficile e caratterizzato da forti divisioni, hanno voluto allora superare le barriere apparentemente insuperabili sorte a seguito del secondo conflitto mondiale. Ciò è stato una normale conseguenza per quanti nel nostro nobile sport hanno saputo farsi

forti dei valori di lealtà, rispetto ed amicizia. Quest'anno tocca a noi continuare sulla strada già segnata e lo facciamo con vivo piacere ed immutato sentimento convinti che nella continuità di questo forte sentimento di fratellanza sportiva si possa ulteriormente anche nel futuro offrire il nostro nobile contributo alla vicinanza e collaborazione tra popoli.

Dario Crozzoli

Presidente del Comitato Regionale Friuli Venezia Giulia Federazione italiana Canottaggio

Dragi prijatelji,

izražavajući vam dobrodošlico prigodom 55. Međunarodnog heksagonalnog susreta mladih imam ugodnu dužnost podsjetiti svih na iznimni značaj ovog sjajnog događaja. Ono je nastalo zahvaljujući snažnim osjećajima skupine vrsnih sportaša koji su u teškom povijesnom periodu obilježenom jakim podjelama željeli prevladati naizgled nepremostive prepreke koje su bile posljedice Drugog svjetskog rata. Taj je poriv bio prirodan za sve one koji su u našem plemenitom sportu oduvijek njegovali vrijednosti poštenja,

poštovanja i prijateljstva.

Ove godine je naša dužnost nastaviti tim utabanim putem i činimo to s velikim zadovoljstvom, nepromijenjenim entuzijazmom i uvjerenjem da je razvijanje sportskog bratimljenja plemeniti doprinos i zalog za budućnost u zblizavanju i suradnji među narodima.

Dario Crozzoli

Predsjednik Regionalnog odbora Talijanskog veslačkog saveza Friuli Venezia Giulia

Dragi prijatelji

Z veseljem vam izrekam dobrodošlico na 55. Mednarodnem mladinskem šesteroboju ter naj hkrati poudarim ogromno pomembnost tega priznanega dogodka nastalega iz velikega entuzijazma skupine pravih športnikov kateri so morali v težkem zgodovinskem obdobju zaznamovanim z velikimi delitvami premagati navidez nepremostljive ovire nastale kot posledica druge svetovne vojne. To je bila običajna posledica za vse, ki so v našem plemenitem športu znali osvojiti in

ohraniti vrednote zvestobe, spoštovanja in prijateljstva. Letos je na nas, da nadaljujemo že začrtano pot, kar počnemo z velikim veseljem in enakimi čustvi ter s prepričanjem, da z nadaljevanjem vzpostavljenega močnega športnega bratstva lahko tudi v bodoče z našim plemenitim prispevkom pripomoremo k zblizavanju in sodelovanju med narodi.

Dario Crozzoli

Predsednik deželnega odbora Furlanije-Juljske krajine Italijanska Veslaška zveza

Liebe Freunde,

willkommen auf der 55 Jugend-Vergleichskampf. Ich freue mich für die grosse Bedeutung dieser Veranstaltung, dass durch die Empfindlichkeit von einer Gruppe von Sportler in einem schwierigen historischen Perioden, mit starke Divisionen, nach dem zweite Weltkrieg, geboren ist. Dass war für uns aber Normal denn wir an Werten wie Rechtlichkeit, Respekt, und Freundschaft glauben. Dieses Jahr ist es unsere Pflicht, auf dem Weg bereits markiert weiter und

wir tun es mit grossem Vergnügen und unverändertem Begeisterung. Wir sind überzeugt, dass dieses starkes Gefühl der sportliche Bruderlichkeit in die Zukunft weitergehen müssen würde und auf diese Weise können wir noch unsere Beitrag zur Geschlossenheit und Zusammenarbeit zwischen den Volkern bieten werden.

Dario Crozzoli

Präsident der Friaul Julisch Venetien Ausschuss der italienische Ruder Verband



Lo sport è una delle poche attività in grado di abbattere barriere e confini, non solo fisici e politici, ma soprattutto ideologici.

Ne è prova l'Incontro Esagonale giovanile di canottaggio, nato nel 1956 quando l'Europa si stava ancora riprendendo dal secondo terribile conflitto mondiale proprio per permettere ai giovani triestini, carinziani e sloveni di lasciarsi alle spalle le divisioni del passato, infrangere il clima di ostilità lasciato dalla guerra e partecipare ad una sfida all'insegna del fair play e del rispetto reciproco.

Un evento sviluppatosi in tempi difficili che si è ampliato ed è stato migliorato di anno in anno fino a raggiungere il traguardo della cinquantacinquesima edizione, la quale si svolgerà sul bacino dell'Aussa-Corno a San Giorgio di Nogaro.

La Regione Friuli Venezia Giulia è quindi onorata ed orgogliosa di poter ospitare gli atleti che parteciperanno ad un'iniziativa del calibro dell'Incontro Esagonale giovanile di canottaggio 2012.

Federica Seganti

Assessore regionale alle attività produttive Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

RIASSUNTO STORICO DELL'INCONTRO ESAGONALE GIOVANILE

Nel 1956 l'Italia appartiene al blocco della NATO, l'Austria ha ottenuto da poco la neutralità, la Jugoslavia, anche se staccata dal Cominform, appartiene al blocco orientale comunista. Sui nostri confini pesa la cortina di ferro. Tre nazioni che nelle due guerre mondiali si sono tra loro massacrate. Tre persone amanti dello sport del remo si incontrano a Bled durante i Campionati Europei di Canottaggio (allora veri Campionati Mondiali): sono l'austriaco Petar Gorischnig, lo sloveno Boris Kocjancic di Bled e l'italiano Graziano Sanzin di Trieste (Presidente del Comitato V zona della FIC). Obiettivo: tentare con lo sport dei giovani di rompere il clima di paura ed ostilità lasciate dalla guerra.

L'idea piace e dà luogo al seguente progetto: le tre rappresentative della zona triestina, della Carinzia e della Slovenia, composte da giovani sotto i 18 anni, si sfideranno nelle specialità olimpiche del canottaggio (1x, 2x, 4+ e 8+) alternativamente a Klagenfurt, Bled e Trieste.

La FISA (Federation International Sport d'Aviron)

Sport is one of the few activities able to overcome barriers, not only physical and political, but primarily ideological.

The Youth Meeting for six Regions is an example of this principle. It was born in 1956, when the terrible Second World War had just finished, to give the opportunity to young people of Trieste, Carinthia and Slovenia to forget the past divisions, break the hostility atmosphere of the war and take part to a race characterized by the fair play and mutual respect.

An event started in difficult ages which got better year after year until the 55th edition, which will be held this year in San Giorgio di Nogaro.

The Region of Friuli Venezia Giulia is honored and proud to give hospitality to the athletes who will take part to an important race like the Youth Meeting for six Regions.

Federica Seganti

Regional minister for productive activities Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia

HISTORICAL SUMMARY OF THE YOUTH MEETING FOR SIX REGIONS

In 1956 Italy belongs to NATO, Austria recently obtained neutrality, Yugoslavia, even though it is not a member of Cominform, is a Nation of the communist block. The iron curtain runs through our borders. Three Nations which were opposed during the two World Wars. Three people, keen on rowing, who meet each other in Bled during European Rowing Championship (at that time World Rowing Championship, actually): they are Petar Gorischnig (Austria), Boris Kocjancic (Slovenia) and Graziano Sanzin from Trieste (President of the FIC V Zone Committee). Their aim is to overcome the attitude of fear and hostility caused by the war through juvenile Sport.

This was a good idea and gave rise to the following project: the three crews of the area of Trieste, Carinthia and Slovenia, with athletes under 18, will challenge each other with Olympic boats (1x, 2x, 4+ and 8+) in Klagenfurt, Bled and Trieste, alternatively.

FISA (Federation International Sport d'Aviron)

è contraria al fatto che atleti di così giovane età si affrontino su campi internazionali, ma si va avanti nel progetto e, nell'aprile del 1958, i tre esponenti sportivi assieme ai loro segretari, in una stanza dell'Hotel Krim di Bled, ratificano il regolamento.

Eravamo nel periodo della guerra fredda e da soli quattro anni Trieste era stata annessa all'Italia. Passare i confini con le imbarcazioni era un'avventura. All'epoca non c'erano i carrelli trasportatori e le imbarcazioni erano poste sui tetti delle corriere. Le strade erano percorribili con difficoltà, in alcune occasioni si sono dovute togliere le barche dal tetto per passare dei cavalcavia. I controlli delle polizie di frontiera e di quelle doganali erano severissimi. Gli atleti del Friuli Venezia Giulia, essendo in età di leva militare, dovevano avere il nulla osta da parte delle autorità militari per la concessione del passaporto collettivo. Sembrava tutto contro le volontà espresse. Anche le famiglie degli atleti non vedevano positivamente che i loro figli andassero oltre confine. Ciò nonostante, nel 1958 avvenne la prima regata a Klagenfurt: fu il primo incontro sportivo delle tre regioni.

La collaborazione tra le tre regioni era sin dall'inizio improntata all'entusiasmo e alla volontà di cooperare senza pregiudizi, tenendo sempre aperta la porta a quelle innovazioni che si fossero presentate opportune.

In quegli anni nessuno poteva ancora immaginare, che agli inizi degli anni 2000, le tre regioni si ritroveranno ad organizzare le Universiadi Invernali "Senza Confini".

Con il passare degli anni l'Incontro Giovanile diventerà da Triangolo ad Esagonale, poiché per l'Italia entrerà il Veneto, per l'Austria la zona di Vienna e per la Jugoslavia l'Istria Croata. Inoltre la FISA si ricrederà e creerà il Campionato Mondiale Juniores. Passare i confini non sarà più un problema per nessuno (famiglie, atleti, imbarcazioni).

Nel 1992 la Regione Oberösterreich prende il posto di Vienna.

Dal 2001 le categorie dei gareggianti sono abbassate ai ragazzi/e e cadetti/e, dando nuovo vigore alla manifestazione.

Nel settembre del 2007 sul Canale dell'Aussa Corno, presso il Centro Remiero della Società Canoa San Giorgio rimesso a nuovo in seguito del Festival olimpico della gioventù europea di Lignano 2005, si tiene la 50esima edizione dell'Incontro. La manifestazione negli anni successivi si sposta sui campi di gara di Ottensheim (2008), Maribor (2009), Bakar (2010), Villach (2011), per tornare di nuovo in Friuli Venezia Giulia quest'anno, per un'altra edizione importante, la numero 55. In un clima festoso, cercheremo di far capire a coloro che negli anni '50 non erano ancora nati, quale sia stato il percorso per arrivare a questo traguardo.

doesn't agree with the fact that so young athletes face on international fields. However, the project goes on and in April 1958 in a room of Hotel Krim in Bled the rules of this event are written.

There was the Cold War and Trieste was Italian since four years. To cross the borders with the boats was not simple. The carts for the transport of the boats didn't exist and the boats were put on the top of the buses. The streets were not good and sometimes it was necessary to pull down the boats from the buses to pass under the overbridge. Police controls at the borders were very strict. The athletes of Friuli Venezia Giulia that were in age for the Military Service needed a special authorization for the passport. It seems that all was against this project. Also the athletes' families were not happy that their children went abroad. Nevertheless, in 1958 in Klagenfurt the first regatta took place: this was the first Youth Meeting for three Regions.

There was immediately a wide collaboration between the three Regions, great enthusiasm without prejudice, with a high attention to possible innovations.

At that time nobody could think that, in the 2000s, the three regions would have organised the Winter World University Games "Senza Confini".

During the years the Meeting increased from three to six Regions because Veneto, the region of Vienna and Croatian Istria started to take part to the regatta. Moreover, in the same years, FISA created the World Juniores Championship. To cross the borders became easier for everyone (families, athletes and boats).

In 1992 the region of Oberösterreich replaced the region of Vienna.

Since 2001 the participant's categories have been changed giving a new life to the event.

In September 2007 at the renewed Rowing Center of Canoa San Giorgio the 50th edition of the Meeting occurred. In the following years the event moved on the race fields of Ottensheim (2008), Maribor (2009), Bakar (2010), Villach (2011), and come again in Friuli Venezia Giulia this year for another important edition: the 55th. In a joyful atmosphere, we will try to explain the journey that this event did until nowadays, to those people, which were not yet born in the 1950s.



Program of the race

N°	Time	Race	Distance	Year of Birth
1	10.30	1X Junior B Women	2000	96-97
2	10.40	2X Junior B Women	2000	96-97
3	10.50	1X Junior B Men	2000	96-97
4	11.00	4X Junior C Men	1500	98-99
5	11.10	1X Junior C Women	1500	98-99
6	11.20	2X Junior C Men	1500	98-99
7	11.30	2- Junior B Men	2000	96-97
8	11.40	4X Junior B Women	2000	96-97
9	11.50	2X Junior B Men	2000	96-97
10	12.00	4X Junior C Women	1500	98-99
11	12.10	1X Junior C Men	1500	98-99
12	12.20	2X Junior C Women	1500	98-99
13	12.30	4- Junior B Men	2000	96-97
14	12.40	4X Junior B Men	2000	96-97

- Subscription deadline:** Friday 7. September 2012
COMITATO REGIONALE FIC FRIULI VENEZIA GIULIA
Tel: +39 040 89908224
Fax: +39 040 89908263
E-Mail: ficfvg@virgilio.it
Web: www.canottaggio-fvg.org
- The meeting of the Team Leaders will be on Saturday 15. September 2012 at 9.30 am near the Arrival Tower.
- The Awards Ceremony will be at the end of each race on the pier near the finish line. The first three crews will receive Gold, Silver and Bronze Medals. The Awards Ceremony for the Teams will be after the end of the races near the Arrival Tower.
- With regards to the races in the "Cadetti" category (98-99), "Macon" – like oars have to be used in each type of boats. Italian Rowing Federation rules are valid.
- Scores for the Classification of the Teams:

Boat	1°	2°	3°	4°	5°	6°
4-	9	6	5	4	3	2
4X	9	6	5	4	3	2
2-	7	5	4	3	2	1,5
2X	7	5	4	3	2	1,5
1X	5	3	2	1,5	1	0,5

Trieste,
July 18, 2012

Secretary
Massimiliano D'Ambrosi

President
Dario Crozzoli

List of Youth Meeting for six Regions champions

Edition	Year	Place	Nation	1°	2°	3°	4°	5°	6°
55	2012	San Giorgio di Nogaro	ITA						
54	2011	Villach	AUT	Slovenia	Friuli Venezia Giulia	Istria Croata	Veneto	Alta Austria	Carinzia
53	2010	Bakar	CRO	Slovenia	Friuli Venezia Giulia	Istria Croata	Veneto	/	/
52	2009	Maribor	SLO	Slovenia	Friuli Venezia Giulia	Alta Austria	Istria Croata	Veneto	Carinzia
51	2008	Ottensheim	AUT	Slovenia	Alta Austria	Friuli Venezia Giulia	Carinzia	Istria Croata	Veneto
50	2007	San Giorgio di Nogaro	ITA	Alta Austria	Friuli Venezia Giulia	Slovenia	Istria Croata	Veneto	Carinzia
49	2006	Pula	CRO	Friuli Venezia Giulia	Alta Austria	Slovenia	Istria Croata	Veneto	Carinzia
48	2005	Villach	AUT	Slovenia	Friuli Venezia Giulia	Alta Austria	Istria Croata	Veneto	Carinzia
47	2004	San Giorgio di Nogaro	ITA	Friuli Venezia Giulia	Slovenia	Istria Croata	Veneto	/	/
46	2003	Ottensheim	AUT	Friuli Venezia Giulia	Slovenia	Veneto	Alta Austria	Istria Croata	Carinzia
45	2002	Bled	SLO	Slovenia	Friuli Venezia Giulia	Istria Croata	Veneto	Alta Austria	Carinzia
44	2001	San Giorgio di Nogaro	ITA	Friuli Venezia Giulia	Slovenia	Veneto	Istria Croata	Carinzia	Alta Austria



Junior Men City Eights
Lucerna (SUI) May, 27 2012



54° Youth Meeting for six Regions
Villach (AUT) September, 3 2011



55° Incontro Esagonale Giovanile di Canottaggio

Saturday, 15. September 2012,
San Giorgio di Nogaro

organizzato da

**Federazione Italiana di Canottaggio
Comitato regionale del Friuli Venezia Giulia**

Via dei Macelli, 5 / 34148 Trieste / +39 040 899 08 224